



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 8

n. 8

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 26.11.2014 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 26/11/2014 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Rag. Klaus Neuhauser	
Bernd Ausserhofer		Dr. Christina Niederkofler	X
Christof Baumgartner		Dr. Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Dr. Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Dr. Karl Grohe		Renato Stancher	
Dipl. Phys. Bernhard Hilber		Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Rag. Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Dr. Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:00 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Schmiedhofer Ganthaler und Mair unter der Eggen zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:00 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Schmiedhofer Ganthaler e Mair unter der Eggen.

Die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar.

La registrazione sonora della riunione consiliare è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale.

Gemeinderätin Niederkofler Christina entschuldigt ihre Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 23613, Protokolldatum 27.11.2014.

TOP 1: Haushaltsvoranschlag 2015. Vorstellung

Bürgermeister Griessmair, Generalsekretär Alfred Valentin und die Verantwortliche des Finanzservice Esther Pircher stellen den Haushaltsvoranschlag 2015 vor.

TOP 2: Vorstellung des Gefahrenzonenplanes

Alessandro Melchiori stellt den Vorschlag für den Gefahrenzonenplan der Stadtgemeinde Bruneck vor.

TOP 3: Stadtmarketing Bruneck. Jahresrückblick und Jahresausblick

Die Geschäftsführerin des Stadtmarketing Bruneck, Mirjam Lanz präsentiert den Jahresrückblick 2014 und die Programmpunkte 2015. Anwesend ist auch der Präsident des Stadtmarketing Bruneck, Andreas Mariner.

TOP 4: Beschlussantrag der Gemeinderätin Cornelia Brugger – Demokratische Partei Südtirol: Errichtung einer Bodenschwelle (liegender Polizist) in der Stegener Straße

Gemeinderätin Brugger zieht den Beschlussantrag zurück und wird ihn der Verkehrskommission vorlegen.

TOP 5: Beschlussantrag der Gemeinderätin Cornelia Brugger - Demokratische Partei Südtirol: Einführung eines Registers der gleichgeschlechtlichen Partnerschaften

Gemeinderätin Brugger ändert den Beschlussantrag wie folgt ab: unter Punkt 3 a) werden drei Wörter gestrichen: ... *des gleichen Geschlechts* ...

Der Beschlussantrag wird mit 7 Stimmen für die Annahme (Brugger Cornelia, Grohe, Mair unter der Eggen, Niederkofler Hannes, Renzler, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler), 7 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen durch Handerheben abgelehnt.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Ausserhofer, Piffrader, Schönhuber.

La consigliera Niederkofler Christina giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 23613, data di protocollo 27/11/2014.

POG 1: Bilancio di previsione 2015. Presentazione

Il sindaco Griessmair, il segretario generale Alfred Valentin e la responsabile dei servizi finanziari Esther Pircher presentano il bilancio di previsione 2015.

POG 2: Presentazione del Piano delle zone di pericolo

Alessandro Melchiori presenta la proposta del Piano delle zone di pericolo della Città di Brunico.

POG 3: Comitato Marketing Città di Brunico. Retrospettiva e programmi

La direttrice del Comitato Marketing Città di Brunico, Mirjam Lanz riassume le attività del Marketing nel corso del 2014 e presenta il programma del 2015. È presente anche il presidente del Comitato, Andreas Mariner.

POG 4: Mozione della consigliera comunale Cornelia Brugger – Partito Democratico Alto Adige: Realizzazione di un dosso artificiale lungo via Stegona

La consigliera comunale Brugger ritira la mozione e la presenterà alla commissione per il traffico.

POG 5: Mozione della consigliera comunale Cornelia Brugger - Partito Democratico Alto Adige: Introduzione di un registro delle unioni civili di persone dello stesso sesso

La consigliera comunale Brugger modifica la mozione come segue: al punto 3 a) vengono cancellate le seguenti tre parole: ... *dello stesso sesso* ...

La mozione viene respinta con 7 voti favorevoli all'accoglimento (Brugger Cornelia, Grohe, Mair unter der Eggen, Niederkofler Hannes, Renzler, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler), 7 voti contrari e 9 astensioni espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Ausserhofer, Piffrader, Schönhuber.



TOP 6: Haushaltsvoranschlag 2014 und Mehrjahreshaushalt 2014 - 2016. 2. Haushaltsänderung

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Brugger Cornelia, Hilber, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Beschluss Nr. 33/GR.

TOP 7: Stadtpolizei. Abschluss einer Vereinbarung für den übergemeindlichen Polizeidienst der Stadtpolizei Bruneck 2015 - 2019

Die Vereinbarung wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Beschluss Nr. 34/GR.

TOP 8: Kommissionen. Paritätische Personalkommission. Einsetzung

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Die paritätische Personalkommission setzt sich wie folgt zusammen: Bürgermeister Roland Griessmair oder ein von ihm beauftragter Stadtrat, Generalsekretär Alfred Valentin, Carmen Innerhofer, Michaela Weissteiner, Sonja Hartner, Marco Scalzini, Karl Felder, Cornelia Brugger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Lino Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 35/GR.

TOP 9: Kommissionen. Bibliotheksrat. Ernennung der Mitglieder und Einsetzung

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Der Bibliotheksrat setzt sich wie folgt zusammen: Stadträtin Ursula Steinkasserer Goldwurm, Ursula Olivotto, Erna Holzer, Ingrid Boaretto, Donatella Calò, Johann Hilber.

Beschluss Nr. 36/GR.

POG 6: Bilancio di previsione 2014 e bilancio pluriennale 2014 - 2016. 2. variazione di bilancio

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli e 4 astensioni (Brugger Cornelia, Hilber, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Delibera n. 33/C.

POG 7: Polizia municipale. Stipula di una convenzione per il servizio di polizia intercomunale della polizia municipale di Brunico 2015 - 2019

La convenzione viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Delibera n. 34/C.

POG 8: Commissioni. Commissione paritetica del personale. Istituzione

La proposta di delibera viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

La commissione paritetica del personale è composta come segue: sindaco Roland Griessmair o un assessore da lui delegato, segretario generale Alfred Valentin, Carmen Innerhofer, Michaela Weissteiner, Sonja Hartner, Marco Scalzini, Karl Felder, Cornelia Brugger, Johanna Schmiedhofer Ganthaler, Lino Svaluto Moreolo.

Delibera n. 35/C.

POG 9: Commissioni. Consiglio di biblioteca. Nomina dei membri ed istituzione

La proposta di delibera viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Il consiglio di biblioteca è composto come segue: assessora Ursula Steinkasserer Goldwurm, Ursula Olivotto, Erna Holzer, Ingrid Boaretto, Donatella Calò, Johann Hilber.

Delibera n. 36/C.



TOP 10: Kollegium der Rechnungsprüfer der Stadtgemeinde Bruneck. Wahl und Ernennung. Festlegung der Entschädigung

In offener Abstimmung werden mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) folgende Personen zu Rechnungsprüfern der Stadtgemeinde Bruneck ernannt: Brigitte Wielander, Manfred Zöggeler, Lorenzo De Bettin.

Abwesend bei der Abstimmung: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Beschluss Nr. 37/GR.

TOP 11: Anfrage der Gemeinderäte Dr. Hans Peter Niederkofler und Johanna Schmiedhofer Ganthaler - Verdi Grüne Verc: Stand Tiefgarage Schlosswiese

Gemeinderat Niederkofler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 12: Anfrage der Gemeinderätin Cornelia Brugger - Demokratische Partei Südtirol: Lotsendienst bei der Kreuzung zwischen der Michael-Pacher-Straße und Toblstraße

Gemeinderätin Brugger erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 13: Anfrage der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont und Walter Huber - Bürgerliste Bruneck: Parkplätze an der Talstation der Kronplatz Seilbahn

Gemeinderätin Renzler erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 14: Anfrage der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont und Walter Huber - Bürgerliste Bruneck: Ensemble 17 - "Dietenheim Ansitze"

Gemeinderätin Renzler erklärt sich mit der Antwort nicht zufrieden.

TOP 15: Anfrage der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont und Walter Huber - Bürgerliste Bruneck: Projekt "Verlagerung Nordring"

Gemeinderat Huber Walter erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 16: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

POG 10: Collegio dei revisori dei conti della Città di Brunico. Elezione e nomina. Determinazione del compenso

Mediante votazione palese con 23 voti favorevoli (all'unanimità) le seguenti persone vengono nominate revisori dei conti della Città di Brunico: Brigitte Wielander, Manfred Zöggeler, Lorenzo De Bettin.

Assenti alla votazione: Niederkofler Christina, Piffrader, Ausserhofer, Schönhuber.

Delibera n. 37/C.

POG 11: Interrogazione dei consiglieri comunali dott. Hans Peter Niederkofler e Johanna Schmiedhofer Ganthaler - Verdi Grüne Verc: Stato parcheggio nel prato del castello

Il consigliere comunale Niederkofler si dichiara soddisfatto della risposta.

POG 12: Interrogazione della consigliera comunale Cornelia Brugger - Partito Democratico Alto Adige: Servizio accompagnamento alunni all'incrocio fra via Michael Pacher e via Tobl

La consigliera comunale Brugger si dichiara soddisfatta della risposta.

POG 13: Interrogazione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont e Walter Huber - Lista civica Brunico: Parcheggi stazione a valle della Funivia Plan de Coronas

La consigliera comunale Renzler si dichiara soddisfatta della risposta.

POG 14: Interrogazione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont e Walter Huber - Lista civica Brunico: Ensemble 17 - "Case residenziali Teodone"

La consigliera comunale Renzler si dichiara non soddisfatta della risposta.

POG 15: Interrogazione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont e Walter Huber - Lista civica Brunico: "Spostamento Anello Nord"

Il consigliere comunale Huber Walter si dichiara soddisfatto della risposta.

POG 16: Risposta a domande presentate per iscritto

Non sono state presentate domande per iscritto.

**TOP 17: Mitteilungen des Bürgermeisters
und Allfälliges**

Der Bürgermeister berichtet über den Rohrbruch am 8. November 2014 bei der Oberhoferbrücke. Er sei in Kontakt mit der SE Hydropower, die eine Überprüfung der Rohre zugesichert und weiters versichert habe, das Werk nicht ohne Vorankündigung an den Bürgermeister in Betrieb zu nehmen.

Weiters berichtet der Bürgermeister über die im November in Monaco erhaltene Umweltauszeichnung Energy Award Gold.

Ende der Sitzung: 20:36 Uhr.

Der Generalsekretär
Il segretario generale

Dr. Alfred Valentin

POG 17: Comunicazioni del sindaco e varie

Il sindaco riferisce sullo scoppio del tubo l'8 novembre 2014 nei pressi del ponte Oberhofer. Il sindaco conferma di essere in contatto con la SE Hydropower, che avrebbe assicurato il controllo dei tubi. Inoltre la SE Hydropower metterà in funzione l'impianto non prima di avere informato il sindaco.

Inoltre il sindaco riferisce sul premio ambientale Energy Award Gold, conferito a novembre alla Città di Brunico nel Principato di Monaco.

Termine della riunione: ore 20:36.

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber